

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»
ФГБОУ ВО «ЧГУ им. И.Н. Ульянова»

ВЫПИСКА ИЗ ПРОТОКОЛА

из протокола заседания диссертационного совета
по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора наук,
на соискание ученой степени кандидата наук Д 212.301.03
в удаленном интерактивном режиме
№ 7 от 25 марта 2022 года

Состав диссертационного совета утвержден в количестве 20 человек. Присутствовали на заседании 15 человек, в том числе принимавших участие в удаленном интерактивном режиме 2 человека – Давлетбаева Д.Н., Кудрявцева Р.А. (явочный лист прилагается).

Председатель: председатель диссертационного совета, доктор филологических наук, профессор Родионов Виталий Григорьевич.

ПРИСУТСТВОВАЛИ:

1. Родионов Виталий Григорьевич	доктор филологических наук, профессор	10.01.02
2. Иванова Алена Михайловна	доктор филологических наук, доцент	10.02.20
3. Софронова Ирина Владимировна	кандидат филологических наук, доцент	10.01.02
4. Артемьев Юрий Михайлович	доктор филологических наук, профессор	10.01.02
5. Борисова Людмила Валентиновна	доктор филологических наук, доцент	10.02.20
6. Губанов Алексей Рафаилович	доктор филологических наук, профессор	10.02.20
7. Давлетбаева Диана Няилевна	доктор филологических наук, профессор	10.02.20
8. Иванов Владимир Александрович	доктор педагогических наук, профессор	10.02.20
9. Исаев Юрий Николаевич	доктор филологических наук, профессор	10.02.20
10. Кудрявцева Раисия Алексеевна	доктор филологических наук, профессор	10.01.02
10. Корнилов Геннадий Емельянович	доктор филологических наук, профессор	10.02.20
11. Мышкина Альбина Федоровна	доктор филологических наук, доцент	10.01.02
12. Сарбаш Людмила Николаевна	доктор филологических наук, доцент	10.01.02
13. Семенова Галина Николаевна	доктор филологических наук, профессор	10.02.20
14. Яковлева Галина Григорьевна	доктор филологических наук, профессор	10.02.20

Официальные оппоненты по диссертации:

доктор филологических наук, профессор Катермина Вероника Викторовна, профессор, кафедры английской филологии Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Кубанский государственный университет»;

доктор филологических наук, доцент Владимирова Татьяна Евгеньевна, старший педагог кафедры русского языка и межкультурной коммуникации федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов»;

доктор филологических наук, профессор Хайруллин Владимир Ихсанович, профессор кафедры международного права и международных отношений Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Башкирский государственный университет».

Ведущая организация:

федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Волгоградский государственный университет», г. Волгоград.

СЛУШАЛИ:

О защите диссертации на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание Яхиной Рузили Раифовны на тему «Алломорфизм и изоморфизм лексических параллелей в русском и английском языках (на материале технической терминологии)».

ПОСТАНОВИЛИ:

Присудить Яхиной Рузили Раифовны ученую степень доктора филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Результаты голосования: за – 15, против – нет, воздержалось – нет.

Председатель диссертационного совета Д 212.301.03,
доктор филологических наук, профессор

В.Г. Родионов

Ученый секретарь
диссертационного совета Д 212.301.03
кандидат филологических наук, доцент

И.В. Софронова

Верно:

*Ученый секретарь
диссертационного совета Д 212.301.03
25.03.2022 г.*

И.В. Софронова

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 212.301.03,
созданного на базе федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»
Министерства науки и высшего образования Российской Федерации
по диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета от 25 марта 2022 г. № 7

О присуждении Яхиной Рузиле Раифовне, гражданке Российской Федерации, ученой степени доктора филологических наук.

Диссертация «Алломорфизм и изоморфизм лексических параллелей в русском и английском языках (на материале технической терминологии)» по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание принята к защите 15 октября 2021 г. (протокол заседания № 11) диссертационным советом Д 212.301.03, созданным на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, 428015, Чувашская Республика, г. Чебоксары, Московский проспект, д. 15, утвержденным приказом Минобрнауки России № 105/нк от 11 апреля 2012 г.

Соискатель Яхина Рузиля Раифовна, 1981 года рождения, диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук «Англо-русские языковые контакты конца XX – начала XXI вв. в сравнительном освещении» защитила в 2008 году в диссертационном совете, созданном на базе государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Татарский государственный гуманитарно-педагогический университет», работает в должности заведующего кафедрой иностранных языков, русского и русского как иностранного федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Казанский

национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева-КАИ» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

Диссертация выполнена на кафедре иностранных языков, русского и русского как иностранного федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Казанский национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева-КАИ» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

Научный консультант – доктор филологических наук, профессор Габдреева Наталия Викторовна, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Казанский национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева-КАИ», кафедра иностранных языков, русского и русского как иностранного, профессор.

Официальные оппоненты:

Катермина Вероника Викторовна, доктор филологических наук, профессор, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кубанский государственный университет», кафедра английской филологии, профессор;

Владимирова Татьяна Евгеньевна, доктор филологических наук, доцент, федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов», кафедра русского языка и межкультурной коммуникации, старший педагог;

Хайруллин Владимир Ихсанович, доктор филологических наук, профессор, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Башкирский государственный университет», кафедра международного права и международных отношений, профессор,

дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Волгоградский государственный университет», г. Волгоград, в своем положительном отзыве, подписанном Елтанской Еленой Александровной, кандидатом филологических

наук, доцентом, заведующей кафедрой иноязычной коммуникации и лингводидактики, указала, что диссертация соответствует требованиям Положения о присуждении ученых степеней, ее автор, Яхина Рузиля Раифовна, заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук.

Соискатель имеет 64 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации опубликовано 64 работы, из них в рецензируемых научных изданиях опубликовано 15 работ, в изданиях, входящих в международные базы данных и системы цитирования, опубликовано 7 работ, 1 монография, 2 словаря. Общий объем научных работ – 66,68 печатных листа (авторский вклад – 40,1 п.л.). Наиболее значительные работы, опубликованные в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК при Минобрнауки РФ: 1) Шайхутдинова, Р.Р. Семантическое освоение новых иностранных слов (на материале англоязычной лексики) / Р.Р. Шайхутдинова, Н.В. Габдреева // Вестник Чувашского университета. – 2007. – № 4. – С. 232-235 (0,28 п.л./ 0,14 п.л.); 2) Яхина, Р.Р. Лексико-семантические классификации современных терминов-англицизмов на материале компьютерной терминологии / Р.Р. Яхина // Научное обозрение: гуманитарные исследования. – 2016. – № 6. – С. 126-131 (0,48 п.л.); 3) Яхина, Р.Р. Особенности модификации заимствований англоязычного происхождения на материале экономической и финансовой терминологии / Р.Р. Яхина, Г.М. Ильдуганова // Вестник Вятского государственного университета. – 2017. – № 5. – С. 67-70 (0,49 п.л./ 0,3 п.л.); 4) Яхина, Р.Р. Англоязычная терминология: процесс заимствования и ассимиляции / Р.Р. Яхина, Р.Р. Залалтдинова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 12 (78): в 4-х ч. – Ч. 4. – С. 190-193 (0,35 п.л./ 0,2 п.л.); 5) Яхина, Р.Р. Функционально-семантическое усвоение терминов английского происхождения: процесс деэтимологизации / Р.Р. Яхина // Вестник Оренбургского государственного университета. – 2017. – № 3 (203). – С. 49-53 (0,55 п.л.); 6) Яхина, Р.Р. Композиты английского происхождения в современной русской автомобильной терминологии / Н.В. Габдреева, Р.Р. Яхина // Казанская наука. – 2018. – № 9. – С. 74-77 (0,36 п.л./ 0,18 п.л.); 7) Яхина, Р.Р. Особенности технической терминологии области радиоэлектроники / Р.Р. Яхина // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2019. – № 8. – С. 192-195 (0,25 п.л.);

8) Яхина, Р.Р. Языковая адаптация англоязычных технических терминов в русском языке / Р.Р. Яхина // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. – 2019. – Т. 16. – № 3. – С. 18-24 (0,4 п.л.); 9) Яхина, Р.Р. К вопросу изучения композитообразования на материале радиотехнической и инфокоммуникационной терминологии английского происхождения / Р.Р. Яхина // Вестник Российского нового университета. Серия: Человек в современном мире. – 2019. – № 1. – С. 156-161 (0,4 п.л.); 10) Яхина, Р.Р. Структурно-семантическое развитие сокращений технической терминологии (на материале английских заимствований в русском языке) / Р.Р. Яхина, Р.Р. Залалтдинова // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. – 2020. – Т. 17. – № 1. – С. 42-47 (0,52 п.л./ 0,4 п.л.); 11) Яхина, Р.Р. Динамика употребления циркумфлекса во французском языке XVIII века (на материале литературных произведений) / А.В. Агеева, Р.Р. Яхина, Ю.В. Смахтина // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. – 2020. – Т. 17. – № 3. – С. 53-57 (0,3 п.л./ 0,1 п.л.); 12) Яхина, Р.Р. Субституция графем в английском и французском языках как один из этапов унификации орфографии (на материале литературных произведений) / Ю.В. Смахтина, А.В. Агеева, Р.Р. Яхина // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2020. – № 12/2. – С. 183-187 (0,3 п.л./ 0,1 п.л.); 13) Яхина, Р.Р. Функционирование иноязычных вкраплений в русских текстах (на материале современных СМИ) / Р.Р. Яхина, Е.В. Афонина // Litera. – 2021. – № 5. – С. 33-39 (0,44 п.л./ 0,22 п.л.); 14) Яхина, Р.Р. О роли гиперо-гипонимических отношений в формировании заимствованной технической терминологии / Р.Р. Яхина // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2021. – № 05/3. – С. 73-76 (0,25 п.л.); 15) Яхина, Р.Р. К вопросу о процессе детерминологизации иноязычных терминов в современном русском языке / Р.Р. Яхина // Вестник Российского нового университета. Серия: Человек в современном мире. – 2021. – № 2. – С. 26-33 (0,5 п.л.).

В диссертационной работе Р.Р. Яхиной отсутствуют недостоверные сведения об опубликованных ей работах, в которых изложены основные научные результаты исследования.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы, в которых указан ряд замечаний, вопросов и пожеланий:

в отзыве ведущей организации: 1) какие модели рецепции релевантны для исследуемого материала? Какие типы субституции преобладают (в том числе относительно словообразовательных характеристик терминологических единиц)? 2) следовало привести примеры и пояснения о выявленных грамматических конструкциях, приобретающих терминологический характер; 3) чем обусловлен нижний порог частоты появления терминологической единицы; 4) как соотносятся термины лексические параллели и интернационализмы? Имеются ли в тексте интернационализмы? 5) следовало представить процедуру и обобщенные результаты опроса; 6) объясните факт малочисленности фиксации терминов в 2015–2020 гг.; 7) какие семантические процессы доминируют; 8) какие типы композитов преобладают, какие представляют собой периферийное явление?

в отзыве официального оппонента В.В. Катерминой: 1) можно ли утверждать о наличии и преобладании коннотации терминов в том или ином языке? Отражают ли они систему ценностей? 2) какие процессы являются продуктивными и частотными в процессе генерирования терминоединиц? 3) чем объясняется процесс транстерминологизации в терминосистемах изучаемых языков? 4) важен ли временной фактор в выборе фактического материала при проведении анализа лексических параллелей в разных языках?

в отзыве официального оппонента Т.Е. Владимировой: 1) чем объясняется относительно небольшой разброс форм вариантов английских заимствований? Чем это вызвано и можно ли говорить о тенденции к нормированию и упорядоченности анализируемого материала? 2) развиваются ли новые значения у заимствованных в ранние периоды слов? Можно ли отнести эти явления к семантической деривации? 3) рассматривались ли аттитюдные, ксенофобные и лояльные способы вхождения технических лексем в речь?

в отзыве официального оппонента В.И. Хайруллина: 1) в библиографии диссертации указаны не все работы, ссылки на которые имеются в тексте;

2) пожелание реже пользоваться общим термином «слово», заменив его терминами «лексическая единица», «номинативно-коммуникативная единица», «вокабула»; 3) в тексте есть некоторые опечатки и стилистические ошибки;

в отзывах на автореферат:

доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры страноведения России и славистики ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» М.А. Грачев; доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры китайского языка ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет» В.А. Курдюмов; доктор филологических наук, доцент, профессор Департамента английского языка и профессиональной коммуникации ФГБОУ ВО «Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации» Л.С. Чикилева представили отзывы без замечаний.

доктор филологических наук, профессор, и.о. ректора Мусульманской религиозной организации духовной образовательной организации высшего образования «Болгарская исламская академия» А.А. Тимерханов уточняет принципиальное отличие данной работы от аналогичных;

доктор филологических наук, заведующий кафедрой общего и германского языкознания ФГБОУ ВО «Ульяновский государственный университет» А.И. Фефилов интересуется, является ли последовательным или одновременным освоение английских прототипов на всех уровнях языковой системы?

доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Казанский государственный энергетический университет» М.Н. Закамулина задает вопрос: что влияет на окончательную форму заимствованного слова – язык источник или воздействие принимающей системы?

доктор филологических наук, доцент кафедры лингвистического образования ФГБОУ ВО «Южный федеральный университет» Е.В. Краснощёков предлагает уточнить значение выражений *разнотипные языки* и *разноструктурные языки*, *текст* и *контекст*;

Во всех отзывах отмечены актуальность темы, личный вклад соискателя в разработку проблематики, научная новизна и практическая значимость исследования, достоверность приведенных выводов, основывающихся на подробном анализе источников и литературы, сделан вывод о том, что диссертант Яхина Рузиля Раифовна заслуживает присуждения ей ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается авторитетностью их исследований в области сравнительно-исторического и сопоставительного языкознания, лингвистической контактологии, лексикологии, английской филологии, сравнительной типологии английского и русского языков и близостью их научных интересов к проблематике диссертации Р.Р. Яхиной.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований: **разработана** методика комплексного сравнительно-исторического анализа алло- и изоморфных характеристик систем разноструктурных языков; **предложены** принципы описания функциональных, формальных и семантических характеристик языковых элементов английского происхождения в текстах русской литературы XVIII – начала XXI вв. с учетом векторов языковых изменений на исторических этапах и дивергентно-конвергентных тенденций; **доказана** перспективность использования полученных результатов при дальнейшем изучении англо-русских языковых контактов, в теории и практике составления терминологических словарей; **введен** в научный оборот корпус технических терминологических лексических единиц английского происхождения, функционирующих в период XX – XXI вв. и относящиеся к областям науки и техники, как радиотехника, радиоэлектроника, автомобильная сфера и авиация.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что: **доказаны** положения, вносящие значимый вклад в теорию и практику лингвистической контактологии за счет исследования общих и специфических черт контактирующих языков на разных этапах языкового развития; применительно к

проблематике работы **использован** комплекс описательного, сравнительно-исторического, сопоставительного, типологического методов; **изложены** положения, характеризующие специфику исторического развития пласта германской лексики в русском языке с функциональной точки зрения; **раскрыты** универсальные и уникальные особенности исследуемых языков и векторы их эволюции на фонетико-морфологическом уровнях; **изучены** основные тенденции эволюции семантических отношений английских прототипов и коррелятивных заимствований в русском языке, отражающие реальный семантический объем единиц обоих языков; **проведена модернизация** ранее известных подходов сравнительно-сопоставительного изучения лексически разноструктурных языков в русле корпусной лингвистики.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что: разработанные положения и выводы диссертационной работы **внедрены** в профильную деятельность ФГБОУ ВО «Казанский национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева-КАИ» и ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет»; **определены** перспективы практического использования методов корпусного исследования в научных работах, касающихся лингвоконтактологии; **создана** обширная база англо-русских межъязыковых соответствий, которая применима в работах по исторической и типологической лексикологии; **представлены** предложения по исследованию конвергентно-дивергентных характеристик разноструктурных языков на материале иных этимологических страт.

Оценка достоверности результатов исследования выявила, что: **теория** опирается на апробированную теоретико-методологическую базу современных лингвистов, занимающихся проблемами языкового контактирования; **идея базируется** на обобщении классических работ зарубежной и отечественной лингвоконтактологии, сравнительно-исторической лексикологии, сопоставительной типологии русского и английского языков, анализе лексического материала, инвентаризованного и систематизированного автором; **использованы** сравнения авторских данных и данных по исторической лексикологии рассмотренных

языков, полученных предшественниками; **установлено** качественное и количественное совпадение авторских результатов с результатами фундаментальных работ по лингвистической контактологии; **использованы** современные методики контрастивных исследований языковых систем на материале языковых контактов и анализа основных векторов языкового развития.

Личный вклад соискателя состоит в непосредственном участии в работе на всех ее этапах: в отборе, анализе и систематизации материала, разработке комплекса методов исследования, построении логической структуры работы, апробации результатов на конференциях, публикации 64 научных работ.

В ходе защиты диссертации критических замечаний высказано не было.

Соискатель Яхина Р.Р. ответила на задаваемые ей в ходе заседания вопросы.

На заседании в удаленном интерактивном режиме 25 марта 2022 года диссертационный совет принял решение за разработку теоретических положений, совокупность которых можно квалифицировать как новое научное достижение, внедрение которого обеспечит решение конкретных задач сопоставительного языкознания, присудить Яхиной Рузиле Раифовне ученую степень доктора филологических наук.

При проведении тайного электронного голосования диссертационный совет в количестве 15 человек (из них принимавших участие в удаленном интерактивном режиме 2 человека), из них 9 докторов наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, участвовавших в заседании, из 20 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за – 15, против – 0, воздержались – 0.

Председатель

диссертационного совета

Родионов Виталий Григорьевич

Ученый секретарь

диссертационного совета

Софронова Ирина Владимировна

25 марта 2022 г.